

І гужому наукайтеся,
І свого не чурайтеся...
Т. ШВЕРЧЕНКО

СВОБОДА

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY

Редакция і Адміністрація:
"Svoboda", 81-83 Grand St.
Jersey City, N. J.
Тел.: HENDERSON 4-0237
УНС: HENDERSON 5-8740
Тел. з Нью-Йорку:
BArclay 7-4125

РІК LXV Ч. 127. ДЖЕРЗІ СІТІ І НЬО-ЙОРК. СУБОТА, 5-го ЛІПНЯ (JULY) 1958 ЦЕНТІВ 12 CENTS TWO SECTIONS (SECTION 1) No. 127. VOL. LXV.

ПАЛАТА УХВАЛИЛА ЗМЕНШЕНІ ФОНДИ НА ЗАКОРДОННУ ДОПОМОГУ

Вашингтон. — Палата Репрезентатів 2-го червня сильно послабила престиж президента Айзенгавера, бо ухвалила більшістю 253 до 126 гол. менші фонди на допомогу закордонній, хоч Президент кілька годин раніше звертався з гарячою закликом до Палати, щоб привернула ті суми, які була спрямована Комісія Видатків в цій Палаті. Але повна Палата Репрезентатів не послухала заклику Айзенгавера, який твердив, що зменшення допомоги закордонній мало б «сумні наслідки» для безпеки всього вільного світу, в тому і ЗДА, бо воно розчарувало б наших закордонних союзників і заохотило б до агресії комуністів. Палата затвердила ухвалу своєї комісії і ухвалила 3,078,092,500 доларів на допомогу закордонній в фінансовому році, що почався 1-го липня ц. р. Після цієї ухвали секретар Білого Дому Джеймс С. Гаргері сказав: «Президент думає, що ця країна і вільний світ зазнали серйозної поразки». Демократичні провідники в Палаті зовсім не старалися переконувати своїх колег в потрібі збільшення видатків на допомогу для закордонної, як цього сподівався Президент, і як досі демократи робили. На таке становище демократичних провідників мало вплив те, що видатки для закордонної зовсім не є популярні серед виборців, які цього року будуть вибирати конгресменів і третину сенаторів. Тому і частина республіканців голосувала проти збільшення допомоги. На цій сесії с. ще мала надія збільшити фонди на допомогу. Але гадають, що на першій сесії 86 Конгресу можна буде ухвалити додаткові фонди на допомогу закордонній, які могли б бути видані ще в фінансовому році, що починається 30-го червня 1959. Палата Репрезентатів відкидала всі поправки, які прихильні Айзенгаверові конгресмени вносили на затвердження. Згідно з ухваленням законопроект на військову допомогу закордонній призначено 1,515,000,000 доларів; на оборонну допомогу — 700,000,000 доларів; на позичковий фонд для розвитку — 300 мільйонів; на технічну співпрацю — \$171,500,000; на окремий фонд — \$185,000,000, а решта на інші допомогливі цілі. Президент домагався 3,950,092,500 доларів; Палата зменшила цю суму на 872,000,000 доларів. Але с. ще гадає, що Сенат може привернути частину тих фондів, що їх зменшила Палата, та представники Палати мусіли б на окремій конференції на це погодитися.

Айзенгавер підписав закон про податки

Вашингтон. — 30-го червня президент Айзенгавер підписав закон про продовження на один рік податків від надирного прибутку корпорацій і продажу товарів. Цей закон вніс 30-го червня, але Конгрес його продовжив і тим збільшив для держав. скарбінці 2,115,000,000 доларів. Але в тому законі с. скасування 3-процентного податку від продажу товарів залізницями, 4,5-відсоткового податку від переселення рурами нафти і газу та 4-центовий податок від привозу однієї тонни вугілля. Скасування цих податків зменшить прибуток державної скарбінці на 500 мільйонів доларів. Скасування цих податків від транспорту — це єдине зменшення податків, яку ухвалив 85-й Конгрес, який так багато говорив про бильонове зменшення податків для поліпшення економіки країни. Та вкінці демократичні і республіканські провідники призначили до Президента, який твердив, що не можна зменшувати податків, бо цим збільшувалося б інфляційні тенденції долара.

Справа поневоленних народів повинна бути головною темою конференції „на вершинах“

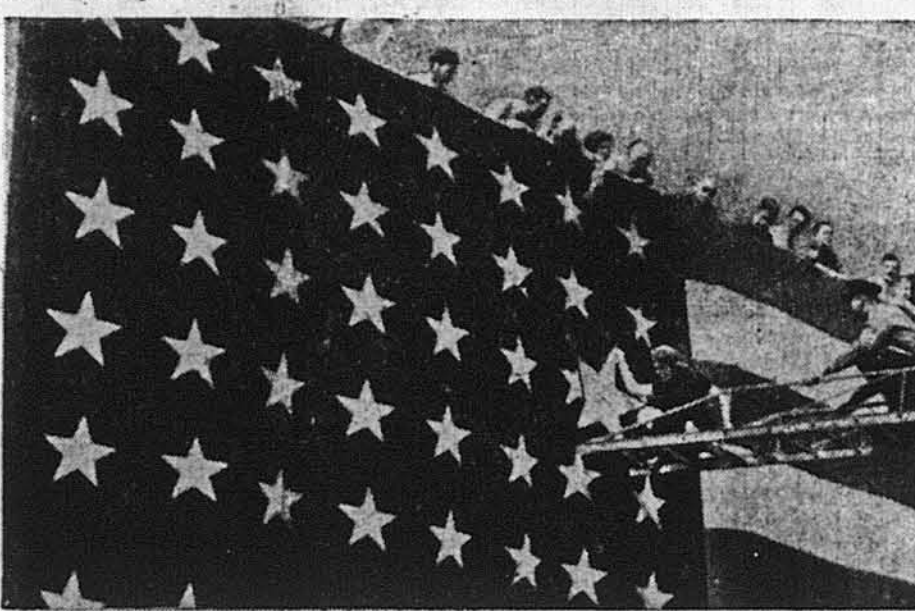
Вашингтон. — 3 кінцем червня ц. р. відбувся в рамках однієї з Вашингтонських телевізійних програм панель Форуму Джорджтаунського університету, в якому взяли участь Станіслав Міколайчик, колишній польський віце-президент, конгресмен Майкел А. Фіген, демократ з Огайо, і професор Джорджтаунського університету Лев А. Добрянський, голова УККА. Всі учасники панелі погодилися на тому, що ексекція Надя с. виявом дальшого загострення союської окупаційної політики у відношенні до поневоленних Москвою народів і мала вона на меті перестергати і югославського Тіта і польського Гомулку, що така доля чекатиме і їх, якщо вони схочуть вибрати цілком такий окремий „шлях до соціалізму“. Міколайчик заявив під час дальшої дискусії, що бачення Надя повинно виключити ЗДА від участі в конференції „на вершинах“, бо якщо в цій ситуації ЗДА візьметь участь в такій конференції, то це буде ознакою, що для них доля Мадярщини с. байдужою. На думку проф. Добрянського ЗДА могла б взяти участь в навшній конференції тільки тоді, якщо б справа поневоленних Москвою народів була поставлена на перший план порядку наради. Конгресмен Фіген висловив наприкінці догадки, щоб американська делегація в ОН внесла резолюцію про виникнення Совєтського Союзу з Об'єднаних Націй, якщо Совєти відмовлялися вивести свої збройні сили з Мадярщини.

В АМЕРИЦІ

- Адміністрація Косіда Палати Репрезентатів веде пересудження в справі законопроектів про державну емблему. Деякі статті пропонують, щоб державною емблемою ЗДА була троянда (рожа), а інші хочуть мати символізм цієї країни кукурудзяний китичку. Конгресмен Волтер Г. Джаміда із Мінесоти, де планують кукурудзу, заявив, що троянда ніяк не може бути символом ЗДА.
- Департамент пошти повідомив, що починаючи з 1-го липня, за не повністю оплачені поштові послуги адресат мусітиме доплачувати належність і крім того платити 5 центів на раз. Якщо адресат не захоче оплачувати послуги, то вона буде завершена наданням, який мусітиме доплатити належність і заплатити кару.
- Голова мажорської федерації колишніх політ. в'язнів Велл Фабіан заявив, що члени цієї федерації ухвалили відкликати з конгресу демократів, що відкидають для її потреб свою кров'яного банку. Під час демонстрації, влаштованої мажорами проти союської делегації в ОН, демонстранти поранили 7-ох поліцейських.
- Адміністрація Ветеранів звертас увагу на те, що кожна людина у віці понад 30 років наражена на сліпоту внаслідок одної недуги гліюми. Тому треба час від часу ходити до лікаря, щоб оглядати очі, бо вчасне відкриття цієї недуги дає надію на її вилікування.

НА „ДАВНЮ СЛАВУ“, 182-гі РОКОВИНИ ЯНОЇ ВІДЗНАЧАЄМО 4-го ЛІПНЯ, ПРИПІНАЮТЬ НОВУ ЗІРКУ

Зоряний Американський Прапор, що його називають також „Давньою Славою“, символізує всі ті високі ідеали, що їх проголошено і здійснено Деклярацією Незалежності 4-го липня 1776. На переліку 182-х роковин цієї найсвітлішої події в історії 3-х динених Держав Америки, Конгрес ЗДА схвалив прийняття в склад Унії, як 49-й штат, дотепершню територію Аляску. Тим самим, в сузір'ї „Давньої Слави“, появилася нова, 49-та зірка, як тільки під закон буде поставлений підпис Президента і населення Аляски прийме цей закон окремим референдумом Пеневення обох цих формальностей вважається за певне, що підтверджують і мешканці Аляски, вивісивши на один з федеральних будинків „Давню Славу“, та причепивши на ній свою велику зірку.



НОВООБРАНИЙ ЕКЗЕКУТИВНИЙ КОМІТЕТ УНС ПОЧАВ НАДЕНЦІЮ НАРАДАМИ

Обраний на 24-й конференції з кінцем травня в Клівленді новий Головиний Екзекутивний Комітет Українського Народного Союзу почав свою чотирирічну каденцію нарадами, які відбулися в приміщеннях головної канцелярії УНС при 81-83 Гренд Стріт в Джерзі Сіті минулої середи, 2-го липня. В нарадах, що тривали впродовж цілого дня, взяли участь всі члени Екзекутива: головний президент Дмитро Галиччін, заступники головного президента Йосип Лисогір і Аня Герман, головний секретар Ярослав Роман, а також гол. секретар Роман Слободян. Гол. прес. Д. Галиччін і гол. касир Роман Слободян були за конференції одностайно переобрані, а заступники гол. прес. Д. Галиччін і Аня Герман та гол. секретар Я. Роман обговорили справу видання УНСОую в світлі постанов останньої конференції та м. і. рішено поробити заходи для відновлення реорганізації англомовного „Українського Тижневика“, організувати для нього відповідну фінансову базу у формі окремих передплат.

На цих інвагуаційних, перших нарадах новообраного Екзекутивного Комітету УНС обговорено також ряд інших організаційних та громадських справ, potwierджуючи до тепершніх чи встановлюючи нові напрями для праці УНСОую на найближчу будучність.

ЧЕРГОВИЙ ВИСТУП СОВЕТІВ ПРОТИ ВИДАНОЇ УНСОУЗОМ КНИГИ ЛІВІВСЬКИМ „ЖОВТЕНЬ“ КРИТИКУЄ ПАРСІВАЛА КОНДІ І ЛАС КЛАРЕНСА МЕННІНГА ЗА ВИДАННЯ УНСОУЗОМ ВНЕПІ ПОЕМ ІВАНА ФРАНКА В АНГЛІЙСЬКОМУ ПЕРЕКЛАДІ

„Жовтень“, що появляється у Львові, як „літературно-художній та громадсько-політичний журнал“ Спілки Письменників України, надрукував у своєму виданні за травень 1958 статтю якоїс. Мачури Шаповалової, „кандидата філологічних наук“ про Івана Франка у виданні англійською мовою, віддаючи в тій статті окрему увагу виданій в 1948-му році стараним і коштом Українського Народного Союзу збірці вибраних поем Івана Франка в перекладі покійного вже Парсвала Конді та з передмовою проф. Клариенса Меннінга. Авторка насамперед критикує перекладача за те, що він „вільно поводиться з оригіналом, часто не дотримуючись відтворення його змісту і художньої своєрідності“ та наводить на це ряд конкретних прикладів. Рецензентка також закидає перекладачеві, що він у своїй вступній статті „невільно з'ясовує світлогляд і характер діяльності Франка“, бо він, мовляв, „свої уявлення про письменника склав на основі двох-трьох праць націоналістичних авторів“ і тому „у власних міркуваннях Конді виявляється його вороже ставлення до радянської держави“.

Наради в Женеві вирішено відбувати за „закритими дверми“

Женева. — В другому дні наради женецької конференції для справ „визволення нуклеарних й атомових спроб“, започаткованої у вівторок дня 1 липня ц. р., обидві сторони і представники Заходу і представники комуністичних країн — погодилися відбувати свої наради довічно за закритими дверми, щоб не порушувати порядку й успішності конференції займивши ревелюації чи звідомленнями. Обидві сторони погодилися теж обговорювати виключно технічну сторіну справи, омиваючи всі політичні проблеми, Сесія, що відбулася в середу, була присвячена збільшенню обговоренню конкретних можливостей і способів виявлення нуклеарних й атомових спроб. Факт, що совєтські науковці і їх політичні дорадники погодилися відбувати наради за „закритими дверми“, коментують в політичних колах, як готовість представників комуністичного блоку продовжувати наради на науковій базі. Після закінчення своєї другої сесії і під час зустрічей із журналістами учасники конференції відмовилися від будь-яких коментарів. Найближчу сесію визначено на п'ятницю дня 4 липня ц. р.

УКРАЇНСЬКА ХРОНІКА

- Поміняльна Служба Божа та папашада за сл. п. ген. Мирона Тарнавакого була направлена дня 29-го червня 1958 р. в церкві св. Миколая у Філадельфії, у 20-ті роковини Його смерті Службу Богу відправив о. д-р Блаженський Дмитро, а до Папашади побіж о. стали це два євangelісти Отці-Сеньйори: Луїс Алесандер та Слонеский Юліан. Разом з вірними співаками папашади генералові колишній його старшина, а посеред них кілька кол. УСС-ів, всі випикували військовим порядком.
- Ярослав Стецько, голова Центрального Комітету АБН, відвідав в дніх 28 і 29 червня ц. р. Дітройт Західними Станціями Американських прихильців АБН і Громадського Комітету українських організацій в Дітройті в відбувся в суботу, дня 28 червня о. год 5-30 пресова конференція, а о. год 8-11 веч. бенкет в честь гостей, при співучасті численних гостей з французьким консулом на чолі та визначних українських громадян з Дітройта. В часі бенкету привітав п. Маруся Бек, голова Мисської Ради м. Дітройта і виконував зараз обов'язки посади міста, вручила п. Я. Стецькові ключі міста, Дітройта. В неділю, дня 29 червня ц. р. у великій залі Народного Дому в Дітройті, в першій частині відбулося відзначення акту відновлення української держави з 30-го червня 1941 р. в другій частині п. Я. Стецько виступив із доповіддю на тему: „Визволення боротьба поневоленних націй і вільний світ“.
- Група громадян українського походження в Балтиморі, М. Д. веде заходи для організації української радіо-години в цьому місті. Ініціативу в цій справі підтримує видатний діяч української радянської діаспори в Балтиморі п. Іван Войтович Войтен.

ПРЕЗИДЕНТ СТВЕРДЖУЄ, ЩО МОСКВА ЗРИВАЄ ШЛЯХ ДО КОНФЕРЕНЦІЇ НА ВЕРШИНАХ

В ЛІСТІ ДО ХРУЩОВА ОБВИНУВАЧУЄ СОВЄТСЬКИЙ СОЮЗ У САБОТУВАННІ ПІДГОТОВНИХ ПРАЦЬ ДЛЯ ВІДБУТТЯ ЗУСТРІЧІ ГОЛІВ ВЕЛИКИХ ДЕРЖАВ

Вашингтон. — Вільні. Дім навшнійшої зустрічі деїні актуальні важливі політичні проблеми, унеможливають чим відбуття згаданого конференції. Такі закиди — згідно із заявою през. Айзенгавера у його листі до Хрущова — не мають ніяких підстав, тим більше, що зустріч голів великих держав не виправдала б надії та аспірації людськості, якщо б вона відбувалася під умовою, що під час неї не будуть розглянуті ті й хоч би тільки згадані важливі проблеми суверенності, які спричиняють безупинне напруження у світі і загрожують справі світового миру. Наприкінці свого листа през. Айзенгавер висловлює сподівання, що, якщо Совєти справді хочуть відбуття навшнійшої конференції, то вони повинні прийняти пропозиції Заходу в справі процедури і порядку наради для цієї конференції і співпрацювати ефективно над їх здійсненням. Сподіваючись, мабуть, такого листа від през. Айзенгавера, Совєти передали зараз же, кілька годин після його опублікування, нову свою ноту в справі „запобігання несподіваним атакам“. Передав державному секретаріатові цю ноту совєтський шарже д'афєр Сергій Р. Сріп'янов, заявляючи, що внаслідок в ній совєтської пропозиції с. „дальшого важливого ініціативного для зменшення міжнародного напруження і скріплення миру у світі“.

У Польщі призначено нового міністра культури

Варшава. — Новим міністром культури в польському уряді найменовано в середу 2 липня ц. р. Тадеуша Галіцького, що є одним із найбільш „правовірних“ комуністичних журналістів. Галіцький займає місце Кароля Курилюка, що був звільнений в квітні ц. р. за свою надто ліберальну політику в дозволуванні на видавання літературних творів і в апробуванні нових фільмів. До компетенції міністра культури в польському уряді належить цензурування видань, фільмової продукції, Галіцький, після багатьох років праці у комуністичній пресі, займав востанє становище голови Радіової Комісії при уряді і голови пресового відділу в центральному комітеті польської комуністичної партії.

Японський прем'єр Кіші відвідає ЗДА і Південну Америку

Токіо. — 3 офіційних кіл подано до відомо, що японський прем'єр Нобусукі Кіші відвідає в листопаді ц. р. Вашингтон. Відбудеться ці відвідини у зв'язку з подорожжю Кіші до Південної Америки. Докладний час відвідини Кіші у ЗДА залежатиме від того, коли президент Айзенгавер і державний секретар Джон Фостер Доллес матимуть час відбутися з ним зустріч і конференції. Прем'єр Кіші планував спочатку відвідати поїздку по країнах Сходу, але внаслідок подій у Лівані цей план змінено і замість того він відвідає подорожжю по країнах Південної Америки, де с. великі скупчення японської еміграції. Відвідини Кіші у Вашингтоні будуть попередженням відвідин японського міністра закордонних справ Акіро Фудзіми, який у вересні цього року має взяти участь у відкритті сесії Генерального Зібрання ОН.

У СВІТІ

- В югославському порті Дубровник, над Адриатиком, відбувся в середу 2-го липня зустріч президента Югославії Тіта з президентом Об'єднаної Арабської Республіки Гамалем Абделем Насером. Це — перша зустріч Тіта із Насером за останні два роки. В політичних колах здогадуються, що темою розмов між обидвома президентами була справа Лівану.
- Совєтський уряд запроваджує проти промови генерального прокуратора ЗДА Вільяма П. Роджерса, вжитого 21-го червня ц. р. в Шікаго. У своїй промові Роджерс стверджує, що Совєти не хочуть ніякої справді мирної козистенції з іншими країнами світу. Міністер закордонних справ СРСР Андрій Громико накликав у цій справі американський уряд, був розрахований на розрив між СРСР і Томпсона і заявив йому, що виступ Роджерса, як члена мериканського уряду, був розрахований виключно на те, щоб підірвати довіру до совєтських „чирлобних інтенцій“, і що він мав на меті поглибити міжнародне напруження і загострити козистенцію світу.
- Учч Об'єднаної Арабської Республіки опублікував декрет, який забороняє життя, виселення з Єгипту і Сирії, поселення на території згаданої республіки. Водночас із цим цей декрет дозволяє міністрові внутрішніх справ Об'єднаної Арабської Республіки позбавляти громадянства всіх людей, що с. естиними сіоністами. В Єгипті живе ще яких 15,000 жидів, а в Сирії 5-7 тисяч. Від листопада 1956 року емігрувало з Єгипту 25,000 жидів.
- С. А. Данго, провідник індійських комуністів, заявив, що ексекція, проведена над Надею і трьома іншими мадлярськими діячами, не була цілком потрібною в теперішній ситуації.
- В Паризі з'явилася протитова перша шість місяців 1958 року з рук алжирських терористів 254 особи. Вбивства ці були спричинені здебільшого ворожою с. між двома алжирськими групами — Фронтом Національного Визволення й Алжирським Національним Рухом.
- Індонезійський парламент прийняв закон про позбавлення громадянства всіх тих індонезійських громадян, які втекли закордон з огляду на свої зв'язки з протирядовими повстанцями.

СВОБОДА

UKRAINIAN NEWSPAPER PUBLISHED DAILY EXCEPT SUNDAYS, MONDAYS & HOLIDAYS (Saturday & Monday issues combined) by the Ukrainian National Association, Inc. at 81-83 Grand Street, Jersey City 3, N. J.

Entered as Second Class Mail Matter at the Post Office of Jersey City, N. J., on March 30, 1911 under the Act of March 8, 1879. Accepted for mailing at special rate of postage provided for Section 1130 of Act of October 3, 1917 authorized July 31, 1918.

SUBSCRIPTION RATES:		ПЕРЕДПЛАТА:	
One year	\$12.00 На рік		\$12.00
Six months	6.25 На пів року		6.25
Three months	3.25 На три місяці		3.25
Jersey City and Foreign Rates: В Джерсі Сіті і закордоном:			
One year	\$14.00 На рік		\$14.00
Six months	7.50 На пів року		7.50
Three months	4.00 На три місяці		4.00

За кожну зміну адреси платиться 10 центів.
За оголошення редакція не відповідає і не зобов'язується повертати незамовлені матеріали.

Адреса: "СВОБОДА", P. O. Box 346, JERSEY CITY 3, N. J.

НАЙБІЛЬШЕ НАЦІОНАЛЬНЕ СВЯТО

Уже 182-й раз відзначає американський народ своє найбільше національне свято — проголошення Незалежності, але не тільки визначило долю цього великого континенту, але й започаткувало в багатьох відношеннях новий курс в історії світу. Своєю Декларацією Незалежності Америка теоретично і практично оформила і встановила найвищу цінність в житті людей і націй: волю і незалежність.

Очевидно, що американський народ має всі причини пишатися кожним роком відзначати найбільш урочисте і з найбільшою радістю роковини 4-го липня 1776 р. Але не менш, хоч і дещо інші причини згадувати той День має і кожна інша нація в шарпаном постійними війнами і все ще напіввольному і напівневольному світі. Америка бо Декларація Незалежності, проголошена 182 роки тому, стала від самого початку найбільшою загрозою для тиранів, і цього значення вона не тільки не втратила, а ще збільшилася. Якогось півтора століття тому, так і сьогодні вона, створюючи з колишніх британських колоній наймогутнішу державу в світі, одушевляла всіх людей, одних до оборони, а других до боротьби за волю і незалежність.

Для американських українців Декларація Незалежності та її роковини 4-го липня мають подвійну цінність. По-перше — ми, як рівноправні громадяни цієї великої країни, користуємося нарівні з усім американським народом всіми її благами, що їх принесла Америці Декларація Незалежності. По-друге, встановлені цією Декларацією лад і система дають нам необхідні можливості не тільки самим „змагатися до щастя“, але й допомагати в цьому нашому українському народові, який впродовж тих 182-ох років мав тільки короткотривалі проблески того щастя, себто державної волі і незалежності.

Тим то Свято 4-го липня повинно бути для нас не тільки відмінним від праці часом на радість і дозвілля, заколючавши хіба тільки посиленням рухом та більшим числом автомобільних нещасливих випадків на дорогах, але й доброю нагодою для пригадки, що для нас, українців в Америці, 4-те Липня ще не завершено, бо його ідеали ще не здійснені у нашій далекій Батьківщині, Україні.

49-ТА ЗІРКА

Ще тільки дві наперед заплановані формальності: підпис президента під скасуванням обома Палатами Конгресу закону та затвердження голосами апробати заінтересованого населення, і на „Давній Славі“ — американському прапорі повільно з'являється 49-та зірка, як ознака 49-го штату в сузір'ї Американської Унії. Цим штатом буде дотеперішня територія З'єднаних Держав Америки — Аляска.

Дістати права американського штату — справа складна і вимагає часу. Аляска, як американська територія, 46 років старалася дістати ці права, доказуючи, що вона на них заслуговує. Американські бо штати — це у багатьох відношеннях суверенні держави, які мають без порівняння більші самоуправні права, ніж такі звані союзні республіки. Крім того, вони мають рішальні голоси в управлінні цілою Унією. Не диво, що поки територія може дістати права штату і ввійти в склад Унії, її населення мусить пильно і доказати всі передумови державної зрілості.

Аляска не одинока, якій довелося довго і завзято змагатися за права штату. Кожен бо штат перейшов таку або подібну процедуру, поки міг прилучитися до „Старої Тринадцяти“. 13-ох оригінальних штатів, які, будучи англійськими колоніями, з'єдналися в Унію, щоб відгородити собі незалежність та самозрозумілі і невід'ємні, бо дані нам Творцем, права на життя, волю і змагання до щастя — як постановляє Декларація Незалежності.

Населення Аляски, що складається головним з відважних і завзятих піонерів та з індіан і ескімосів, тріумфально прийняло рішення Конгресу про надання йому прав штату. У розкиданих на цій величезній території людських оселях доводилося доводити і відчувати радісні імпресії. Народ і територія Аляски здобули найвище право, стали повноправним членом великої Нації.

Новий штат Аляска є найближчим сусідом Соевського Союзу — країни найбільшої в історії світу тиранії. З наданням Алясці прав штату та прийняттям її до Унії, світло американської демократії засяло ще ясніше під віком союзської тиранії народів, скріплюючи надії її в'язнів.

Стефан Овчарук

ШЛЯХОМ НА РОТТЕРДАМ

(До 20-ліття трагічної смерті с. п. полк. С. Коновальця)

(30)

„Я виявив охоту їхати літаком, але Вовк твердив, що немає потреби мені спішитися. В кожному разі ми умовилися, що я буду шукати за Вовком до 16-17 в каварні „Атланта“ або в готелі „Централь“, під назвиськом Новак.“

„Рішився я їхати залізницею, щоб не робити витрат, зв'язаних із дорогою літаком. На двірці, однак, ствердивши, що в літаку є місце, відловив поїздом на другий день літаком, щоб бути на 16 год. на місці, бо поїздом приїхав би далеко пізніше. Ночував у пасажі при вул. Маріяльєф.“

„Ранком відправив мене Іскра на летище...“

Оповідас полк. Роман Суюко:

„Коло 17-20 травня 1928 р. приїхав до Відня Вовк. Він був у дуже радісному і діловому настрої... Казав мені, що їде до Берліну і через пару днів повернеться.“

„Це було наше останнє побачення...“

„Після вильоту Вовка, попередив мене Барановський ранком 21 травня, що, можливо, буде дзвонити Вельмуд, то переказати, щоб подзвонив удруге ввечері, бо тоді Барановський приїде до телефону.“

„Стався так, що за пару хвилин, як вийшов із дому Барановський, по полудні подзвонив Вельмуд із Роттердама. Я повідомив його, що Барановський буде ждати його при телефоні о год. 19, бо так ми умовилися з Барановським.“

Норберт подзвонив в 19 год., але Барановський ще до того часу не повернувся додому. Норберт дуже схвилювався, став кричати, що не може ждати, що мусить відійти

Олег Давид

НАЙБІЛЬША БИТВА АМЕРИКИ

On fame's eternal camping ground
Their silent tents are spread
And glory guards with solemn round
The bivouac of the dead.
(Напис на військовому цвинтарі в Геттисбурзі)

Найбільшою битвою на північно-американському континенті була битва, що відбулася майже сто років тому, а саме — в перших трьох днях липня 1863 року на розлогих полях довкруги невеликого містечка Геттисбурга, в стежці Пенсильванії.

Багато крові влякло у пенсильванську землю за час двох тижнів, що велися на терені ЗДА — у визвольній боротьбі проти Англії і в громадянській війні між південними й північними штатами. Але найбільше її, мабуть, пролило там у цій великій битві, яка вирішила долю американської Унії, відбувшись першого, другого і третього липня 1863 р. 95 років тому. В боротьбі під Геттисбургом взяло участь 159 тисяч воїнів, з того 84 тисячі „юніоністів“ під командуванням генерала Джорджа Міда, народженого в Іспанії полковника, і 75 тисяч „конфедератів“, під проводом генерала Роберта Лі. Підлястало тисяч людей в ті битві було вбито, поранено і пропало безвісти. На місці лягло трупом коло шесті тисяч воїнів. В одній ліній славній атаці конфедератських воїнів, у так званій „шаржі генерала Пікетта“, який на третій день битви заатакував із своїми в'їржінцями позиції північних воїнів на широкому фронті, з 16 тисяч воїнів загинуло, впадо поранених і пропало безвісти майже дві третини. Ця остання, розпучлива атака конфедератів, що закінчилась невдачею, вирішила остаточно програти південних воїнів.

Після битви під Геттисбургом — чи радше поле битви навколо Геттисбурга, який сьогодні нараховує шість тисяч мешканців — це тепер Національний Парк, присвячений пам'яті поляглих воїнів обох сторін. Це величезний терен, який розтягається на 3,500 акрів і через який проходить дві головні дороги — „тридцятка“ та „п'ятнадцятка“ і ціла мережа побічних шляхів, що мають разом 35 миль довжини. Ідучи ким, ви зможете оглянути усе величезне поле битви, не відходячи з авто. Посередній цього величезного простору розташований Геттисбург, а на південно-західному кордоні цієї території стоїть фарма Першого Громадянства сьогоднішньої Америки — Президентів Айсенауера.

Коли ви в'їжджаєте на це величезне поле, на якому раз-у-раз виривають силуети пам'ятника, обеліска, обсерваторії вежі чи гарматної батареї (так, як стояли вони майже сто років тому), ви не знаєте, з чого почати оглядання. Ви прямо розгублюєтесь у цьому лабіринті: тут становища батарей Армії Північної В'їрджинії (конфедератів), там пам'ятник Нью-Йоркської Кавалерії (північній), тут кам'яна постать вершника, там пам'ятник „Вічного Миру“ з вічним полум'ям, яке видно звідси з віддалі багатьох миль.

Найкраще заїхати однією з доріг до центру містечка, недалеко якого розташований

Національний Музей, і зараз коло цього Національного Музею — Національне Цвинтарство, на якому лежить 3,600 воїнів військ Унії, з чого 1,600 невідомих з прізвиська. Тільки останки воїнів Півдня експоновані й поховані в колишній столиці конфедератів, у Річмонді.

В Національному Музеї, крім звичайних експонатів, як уніформи, зброя, амуниція (між нею заряджені револьвери авіаційних борців і дві кулі — „північна“ і „південна“, які зустрілись в лоб), є ще своєрідний унікат — „електрична мапа“. Це велика пластична мапа поля битви, на якій різнобарвними електричними лампками позначено становища поодиноких відділів обох сторін. Музейний провідник розповідає перебіг битви, а спеціальний оператор відзначає електричними лампками усе те, що подає розповідь. Після вислухання цієї розповіді навіть дитина зрозуміє перебіг битви, яка вирішила долю американського народу. Відвідувач може тепер уже спокійно їхати в дальшу путь.

При поодиноких становищах стоять металеві таблиці з поясненнями: яка частина тут стояла, який увійшла в бій, скільки мала вбитих, поранених, полонених, що нею командував, куди відійшла після бою... Як виходить з написів, найбільш втрат в цій кривавій битві мав піхотний полк Північної Керолайни: з 800 воїнів бойового стану вбитих і поранених було 588 і 120 пропалих, себто залишилися цілими всього десять відсотків. Ось знову становища гармат. Не треба забувати, що тут відбулася найбільша на американському континенті канонада: третини дні битви задовго перед тим, як ще відомо назву „барабанний вогонь“ — тут гриміло 172 гармати генерала Лі і 222 гармати генерала Міда. Разом зупинило за три дні битви 569 тонн амуниції. На диво, хоч містечко Геттисбург лежало посередині поля бою, за весь час битви вбито лише одну особу з його мешканців: молодого дівчину Джейн Вейд, нареченої якої згинув за три дні перед її смертю, під Вінчестером.

...Ось маля крикличка, названа „Спагглер Спрінг“, посеред густого лісу. На каменю обмурований стоїть склом фотознімак з написом, який пояснює, що зроблено цю фотознімку коротко після бою. „Погляньте праворуч і ліворуч... захоочусь на якийсь зроблена знімка. Бачите під горбком залишки кам'яних фортифікацій. Звідтіля приходили під час бою воїни з обох сторін брати вогонь для поранених. Дерев, які бачите на знімку, стояли вже тут у 1863 році. Чи багато вони змінилися?“

Ще одна таблиця, що один момент, що один кам'яний вершини: генерал Роберт Лі, генерал Генкок, генерал Слюкум... Але чи ж можна оглянути всі пам'ятники, коли їх, як кажуть провідники, є не менше як 845, а крім них сім великих кам'яних статуй генералів на конях і коло 400 усталених на позиціях гармат.

Але все ж таки треба повернутися ще раз в околиці Національного Музею, навпроти якого розташоване військове „Національне Цвинтарство“, місце спочинку героїв, які лежать довкола великого монументу. Треба подивитися на пам'ятник Воляка, коло якого в листопаді 1863 року „Абрагам Лінколн“ вголосив на відкритті цвинтаря свою славу промову про „державну владу народу, для народу і через народ, яка не повинна зникнути з цієї землі...“

А при виході ще перейдемо поїри цвинтар воїнів „першої і другої світових воєн“. Коли станете коло цих рядів, неможливо не уявити близьких нагробків, які побачите, що ще не знаємо. Ступіть ще один крок: ось прізвища, вписані на могилах американських героїв світових воєн, що віддали свої життя за волю і справедливість у цілому світі. Ось вони: Грінак, Павлюк, Канюк, Качмар, Хома, Губ'як, Глинка, Роговський, Мацко, Нездого, Гудзій, Жук... Багато, багато цих українських прізвищ — майже чвертьна частина цвинтаря. Багато їх, тих, що йшли, довгі роки після Геттисбурзької битви, у бій під зоряним прапором Нової Землі на європейські поля битви.

Тепер вони лежать разом із героями найбільшої битви американського континенту, а слава, як кажуть напів пам'ятнику — „охороняє їх табір, табір поляглих“. І згадуються численні, незчисленні побойовики на просторах віків — від Калки до Бродів і Чорного Лісу — на яких немає ні одного пам'ятника, де кость воїнів порохоміють, поодинокі й розорвані...

Л. Рихтицький

КУДИ ПОВЗЕ РОСІЯ?

Ми могли б спитати за традицією: „Куди їде Росія“, але вибрати саме такий заголовок, щоб дати реальний вигляд нашому питанню. Чи не створиться у нас враження, що російська політика радше повзе, як липкий гад, і що ніяк до неї підходить окреслення „їде“. Росія повзе до своєї цілі: запанувати на світом. А тому, що ми всі, у вільному світі, призначені в Москві стати жертвами того намагання, дозволимо собі пригукнутися до того, що робили, роблять і задумують робити червоні рабобластники.

Зрозуміла річ, що загроза на жерта готова в кожному, навіть зовсім невинному русі свого напасника вбачати щось для себе небезпечне. Тож не диво, а власне з того почуття, з того невисказаного ясно, але всім відчутного пункту бачення ми, на Заході, звикли сильно перебільшувати „геніальність“ всіх російських політичних потягень, навіть тоді, коли вони зовсім безглузді. Скажу, хтось, що ми трохи загігнотизовані, їде, мабуть, правда. Совєтську ініціативу ми згоріли сприймаємо як виграш Москви, і важко нам доглянути її помилки, що так катастрофічно відбиваються іноді на її „генеральній лінії“.

Зовсім недавно збіглися дві

події: п'яті роковини бердського повстання 1953 року і гучно проголошена Москвою — не Вудапештом — есекуція над чільними постами мадлярського повстання. І з цієї хвилини покотилась, Невесний ще, неясний розрив між Тімом і Москвою набрав розмаху у важких взаємних обвинуваченнях, що на довгий час перекреслюють можливість совєтсько-югославського порозуміння. Протягом кількох годин після проголошення убивства мадлярів ніхто у Варшаві не міг знайти Гомулюка. А ось починається атака на польського кардинала Вшиньського, тобто, іншими словами, свідомо нищення досягнута з надзвичайним трудом порозуміння між Польщею і Ватиканом. Убивство Надя і Малетера мусило зробити відповідне враження на всіх комуністичних ватажків у світі, а передусім у всіх сателітних державах. Чеські комуністи перші поплазували лизати чобіт, що їх копнув, а „Руде Право“ вилито на Тіта відра помий. Все це сталося в останніх днях, і на наших очах Москва власними руками розвалила будовану цілими роками тенденцію будову „жєнєвського духу“, „конференції на вершинах“, „коекзистенції двох ідеологій“, „еволуції в Росії“. Чому?

Це питання не одному сьогодні заборав сон. Зокрема тим, що сподівалися справді на якісь зміни у Совєтах. Як почували себе сьогодні такий П'єтро Ненні, або Ерік Олленгауш, або Неру і багато, багато інших? Але ніхто нам такої відповіді прямо не дасть, і ми мусимо собі її дати самі.

Мусимо передусім усвідомити, що російська політика, керована більшовиками, має одну сталу, тверду лінію, на якій стоїть мета — поневолення „всього світу“. Це собі треба не тільки усвідомити, але цю міру приклади до кожного політичного кроку Москви. Далі, не вільно забувати ні на мить, що Росія, як завжди, так і тепер, є тотальною тиранією, про долю якої рішає тільки її директор. І як не може бути моральною тиранією з кількома директорами, так не могло бути колективним керівництвом у Кремлі. І як не може бути тиранією з режимом поступової лібералізації аж до вільного виходу в'язнів на волю, так не може бути того і в СССР. Велі аксіоми, на жаль, забувалися часто останніми рабами, на превелику шкоду Заходу.

Отже, що вийде, коли ми згадаємо вище міру прикладів до останніх подій в СССР і сателітних країнах? Треба сказати, що замордовання мадлярських борців само по собі не таке вже й дивно в умовах комуністичної дійсності. Але форма, час і зміст його проголошення вибрано так, що треба з них читати дещо більше. Хрущов докладно знав, яке враження викличе така бундючність заява у світі. Він і тільки він за цю подію тепер відповідає. Вона була в його інтересі, а його інтерес — це інтерес Росії. Його інтерес — втриматися при владі, а інтерес Росії — мати наразі знову одного, сильного диктатора, бо ж до цієї ще

ВІВІСЕКЦІЯ НА МИСТЕЦЬКОМУ ТВОРІ

Широковідомим не тільки в підсовєтській Україні і в цілому СССР, але й серед українців у Польщі, Чехословаччині та в інших країнах був чвертьстичка тому роман Володимира Гжицького „Чорне озеро“ (Кара Кол), опублікований вперше 1929 р. в 7-й і 8-й книжках „Літературного Ярмарку“. В цьому романі на прикладі ойротів, малого алтайського народу, виявив автор справжній цілі й тенденції колонізаторської політики Москви у відношенні до уярмлення нею народів. Своїми персонажами й картинами роман Гжицького пов'язував тісно з підсовєтською дійсністю в Україні. Негайно ж після першої своєї

далека дорога, а колективне розгублення тільки забрало дорогу енергію і час. Припадок чи наслідком своїх особистих здібностей, що є здібностями хитрого, сильшого та найбільш неміслердого воюва у зграї, Хрущов вбивав наверх і засів там досить твердо. Може не так це тверде, як свідчє Сталін, але саме тому Хрущов буде робити все потрібне, щоб свою позицію зцементувати. По смерті Сталіна ситуація в СССР (психологічне відпруження та зріст надій в масах), як і ситуація закордоном (збросання всього світу, зріст антиросійських настроїв) вимагали полегш. І ці полегші прийшли, як на замовлення. Аж в самих Совєтах людям було диво, і це було не раз вичитати в листах, що надходили звітливо. Але тотальні режими мають одну спільну рису, що є їхнім нещастям: вони не можуть втримати так званої золоті середини, на яку можуть собі так легко дозволити демократичні устрої, вони під загрозою власної смерті мусять іти до краю, і цей край визнається звичайно тотальним, фізичним та духовним терором. І так, як тепер терор мусить бути доведений до крайності, щоб втриматися і жити, так само спроба лібералізації не може бути в тотальному устрої втримана, а в потрібному режимові пункті. Стихія, що лахміє волю, те тільки не слабша від стихії терору, вона від неї далеко сильніша, бо органічна і жива сама по собі і її похід нестримний. Один промічник полегш, що засяв на території СССР, довів в короткому часі до цілої низки заворушень, що загрожували самому режимові. Тому цим шляхом Росія не могла далі йти, якщо вона мала залишити вірною своїй справжній, хитро прикритий російським емігрантами, історичний місії. Росія мусила повернутися до терору, і питання стояло тільки: коли.

Здається, що власне ми є свідками цього повернення з тактичної бічної доріжки на широкий, битий шлях російського імперіалізму. Здається, що поможуться голоси у листах із СССР: не пишуть і не присилають нічого. Здається, що там населення змирнувало вже, куди вітер віс. І здається, що Росія має вже свого нового пана, а поневолені народи — ката.

Тепер уже не треба буде совєтському прем'єрові робити вихиліє перед Заходом на сміх чужинних амбасадорів. Тепер можна буде показати правдиве обличчя і стукнути п'єстком по головах непокірних сателітів. Тепер можна буде свою тверду лінію показати явно й славно, і напевно з полегшею здіжнуть сотні тисяч партійних функціонерів в СССР та комуністичні п'ятиколонники в світі, сконфужені частими, марколомними „зімнями“ політичної лінії. Тепер буде все по-старому, МВД вернеться до колишньої сили, партія буде вести, а поневолені народи виконувати. Росія впаде знов у своє політичне корито, в якому вона так добре й щасливо почуває себе від самих початків свого існування. Тим коритом вона повзтиме до своєї мети, і тільки сила, байдуже, мілітарна, політична чи духовна, але тільки велика сила її затримає.

Чи ця сила знайдеться — покаже майбутнє.

пили за руки і затягли до авто, яке тут затрималося. Ми швидко від'їхали.

„Я пробував питати, що сталося, чого вони хочуть від мене. Відповідають, що зараз довідаємося, вони везуть мене до Новака. В'їхали ми в браму великого будинку, і відноше повели мене нагору. Я зорієнтувався, що це поліція, хоч на мої запити не дїставав ніякої відповіді. Мені веліли ждати,

публікації цей роман та й сам письменник зазнали гострих нападів і обвинувачень з боку партійної критики, і аж чергові два книжкові видання були досить суворо „перередатовані“ о с в с т ь ко цензурою, яка все ж таки не провела тоді основніших змін у творі.

В 1934 році, за режиму Поштішева, Володимира Гжицького заарештовано і засуджено на 10 років ув'язнення в концетраційних таборах півночі. Звільнено його із заслання десь на початку 1956 року, значить не по десятиріччю, а по 22-ох роках заслання. „Реабілітація“ його і навіть поновлення в членстві Спілки Письменників України (СПУ) відбулася в третьому чвертвічці 1956 року. Після звільнення Гжицькому (народженішому в селі Острівці на Тернопільщині) дозволено вернутися в Галичину, де він перебував і досі, співпрацюючи у львівських журналах „Жовтень“ та ін. Під час літературного вечора, влаштованого львівською філією СПУ у Львові на початку 1957 року, Володимир Гжицький читав деїд-їз своїх нових оповідань і розповідав про те, що він „закінчив докторну переробку роману „Чорне озеро““.

„Докорінно переробленим“ книжковим виданням вийшов твор Володимира Гжицького цюйно наприкінці 1957 року (згаданий на виробничо 2-го березня 1957 року і підписаний до друку 10 серпня 1957 року) тиражем 30 тисяч у Державному видавничтві художньої літератури. Але навіть у цьому „переробленому вигляді“ роман Гжицького „Чорне озеро“ мусів, мабуть, зазнати ще дальшого усе цензури „докорінних“ змін, бо замість у двох томах, як було заповіжено в книгарських проспектах, вийшов тільки в одному томі (малої вісімки на 301 сторінку). Під романом багатомовна позначка: „1928-1956“.

Нове, четверте з черги, коли не рахувати емігрантського з 1944 року видання „Чорне озеро“, є промовистим свідченням тих жорстоких творчих умов, в яких мусить жити і творити підсовєтські письменники. У світовій літературі, в письменстві навіть найбільш переслідуваних народів, важко знайти приклад такої справді докорінної ввісекції, як та, що її мусів зазнати роман „Чорне озеро“. З роману повикреслювано не тільки все, що могло б так чи інакше пов'язувати його з будь-якими націоналістичними тенденціями чи хоч би натяками, але навіть введено цілком нову постать „позитивного“ російського комуніста Смирнова, щоб протиставити його московському маляреві Ломову, якого Гжицький визначив у першому виданні свого роману, як „талановитого, але пустого, великодержавного шовініста з червоним забарвленням“.

Якою глибокою, безоглядною й брутальною була ввісекція проведена совєтською цензурою на мистецькому творі Володимира Гжицького, можна встановити хоч би тільки на підставі порівняння деяких місць роману „Чорне озеро“ в першій редакції, опублікованій 1929 року (вона була передрукована книжковим виданням в „Українському Видавничстві“ 1944 р.), із відповідними місцями у книжковому виданні 1957 р.

Читач „Чорного озера“ даремно шукатиме в останній редакції твору заваги його героїні Тані Токпак про везі (закінчення на стор. 3-й)

СКОРО СЕРПЕНЬ...
Скоро серпень надійде ясний На поля неосіяні і сині. Огнікрилий метелик ріє Зазоріє в садах на шипшині.

Золотий павутинням злетів Непорушна година спокою. Стигали яблука захочеш струнські І нараз — досягаш рукою.

Різнобарвні і п'їдла порє, Сковиті і мудрі рослини. Хто сказав ніби квітка вимира, Ніби сонце згасє шоднини?

Достигають, мов яблука, дні. Червоніє їх радісні шати. Вітай, серпєне ясний і багатий! ПАВЛО ФІЛІПОВІЧ

ті, щоб міг його прочитати, наколи б ми розминулися в розді. Пішов шукати його по місті.

„По полудні з'явився Барановський у себе в хаті. Він уже прочитав листа, в якому я точнісінько подав йому часи телефонічних розмов. Усно переповіс точніше мої розмови. Зокрема те, що Норберт „нагальні“ приїзд його й Барановського і жадас, щоб Барановський летів, бо поїздом не вліє його застати. (Із цього Норбертського жадання можна зробити висновок, що малося на меті знищити одночасно і Барановського. — С. О.).“

„З Барановським ми обговорили розклад поїздів. Він рішив, що поїде вечірнім поїздом до Берліну. Ввечері, коло год. 20, спровадив я Барановського на вулицю з тим, що він мав іти до поїзду...“

„По полудні 24 травня прийшли до мене три австрійські поліції. Зразу хотіли робити обшук, і поверховно зробили. Питали за Барановським, який тут мав, за їхніми згодами, жити.“

„Коли я заперечив, стали вони порозуміватися з своїми начальниками і приловили телефон, коли зголосилася Іскра... Далше вже все відбувалося в поліції...“

ВІВІСЕКЦІЯ НА МИСТЕЦЬКОМУ ТВОРІ

(Закінчення зі стор. 2)

ликодержавний шовінізм Ломова, «тричі шддливий» від П. ойроїського. З П. репліки Ломову про те, що вона не навидить свій народ за його рабську ласкавість, викреслені цілковито слова: «Ще трохи і він не пустить мене більше на свою землю, що ви його витиснули з неї. Він поверне її назад, вирізавши вас поодинокі». В цій же розмові заждав Таню Ломову, що він горював, як справжній імперіаліст, як чорносопчак, згаданий на «як справжній великодержавний шовінізм». Так само згадана характеристика Ломова, висловлена Танею перед її батьком: з імперіаліста в новому виданні, в рожевій обгортці зроблено вже тільки «великодержавного шовініста нового типу». Вилучені цілковито із розмови Тані із Ломовим та інженером Манченко всі згадки про чорносопчаків Пурішкєвичів, що до них прирівнювала Таня чорносопчаків Ломова і, ясна річ, викреслена цілковито її ремарка, що «ви (росіяни) — Б. К.) висисали з України стільки, що Дніпрельстан, допускаю навіть, що за васі, гроші, ніщо в порівнянні з тим, що ви забрали». В дальших уступах цієї ж розмови небезпечно «жартити контрреволюційний» змінені на нешкідливе «жартити мало приємний», а згадку про «проблеми української економіки» цілком механічно перейнято на «проблеми радянської економіки».

Для зрівноваження сцени в московському підвальному ресторанчику, де мистці колеги гостро засудили Ломова за його хамську поведінку з Танею, бідолашний Володимир Гжицький був примушений вставити цілком окрему 6-сторінкову сцену вже з «порядним» росіянином Смирновим про його ж ідилічне перебування з групою людей різних національностей в одному із галицьких сіл під час першої світової війни, де за ними потім «плакали всі, особливо ж діти».

Докоринно перероблені і моменти з подорожі дальшого з персонажем роману д-ра Теміра до Москви. В першій редакції роману (1929) одна із двох московок, почувши гостру відповідь Теміра, що він не росіянин, а ойрот, зареагувала з досадою: «Раніш того не було... Раніш була одна Росія. Куди б ти не поїхав, ти чула, що ти у себе, дома. А тепер, як стала піорудія, піди, поїди, розбали народ, поділиши, пошматували нашу батьківщину, поїди, думували якесь ойротів і вони тепер, як рівні, ще й задаються...» Репліка ця у новому виданні (1957 року) звучить: «Раніш того не було... Раніш була одна Росія. Понаробили якесь республік, поїди, думували якесь ойротів, вони тепер, як рівні, ще й задаються...» З тексту цієї ж сцени в поїзді випущено цілком такі думки-ремарки Теміра про росіян, їх імперіалізм і їх загрозливість: «Усі одним духом думують... І прості перекупки, і інтелігенти, і комуністи. Єдина неслідка» — ось квінтесенція всіх думок і бажань їхніх. Чи бі-

З ЖИТТЯ ГРОМАД І ОРГАНІЗАЦІЙ

Нью Йорк, Н. Й.

Музична Школа проф. Вадима Кіпи

21-го червня в Літературно-Мистецькому Клубі, в Нью Йорку відбувся шостий річний концерт студентів і учнів Музичної Школи професора Вадима Кіпи. Перед численною аудиторією продемонстровано безсумнівні здобутки учнів. Постійним відвідувачам цих річних концертів школи став цілком ясною та лінійною прогрес окремих студентів, які під керівництвом досвідченого педагога ведуть від простої учнівської, цілком грамотної передачі класичних творів, до їх мистецької інтерпретації, до концертного виконання. Цей прогрес відбився навіть на програмі останнього вечора, де до двох значущих груп — старої і молодшої — довелися в цьому році додати ще третій відділ, а йому виступили учні проф. Кіпи, що вже являються цілком сформованими піаністами, як Рената Рампфель, або стоять вже на самій межі до самостійних виступів, як Лариса Галіон.

ла, чи червона — все одно, аби «єдина неслідка». Вони всі хочуть бути дома. Як же вони могли б відмовитися від Кавказу, від Криму, від Алтаю? Хто посміє би сказати, що Крим, Кавказ, Алтай не їхні, спокійнічкі! — І тут же «право нації на самовизначення, аж до відділення».

Відповідно до «корінно» проведених змін у погляді героїв роману змінені цілком і закінчення роману. В першій оригінальній редакції доктор Темір нищить образ Ломова, на якому зображена зведена цим останнім Таня Токмак, і кидається з кулаками на самого ж Ломова, тяжко його побиваючи. Після цього йде ще окремих розділ про українця інженера Манченка, який, вернувшись з Алтаю до Москви, відмовляється від відвідин Ломова, цього «талановитого, але поштового, великодержавного шовініста з чорним забарвленням», і зараз же після того зустрічає із здивуванням доктора Теміра, веденого двома військовими. В новому виданні «Чорного осяра» (1957 року) цей останній розділ про інженера Манченка пропущений цілком. Немас згадки й про те, що доктор Темір кидається бити «куди попало» Ломова. Кінчається увесь роман тільки сценою нищення образу доктором Теміром.

Це лише кілька прикладів із вівісекції, проведеної на мистецькому творі Володимира Гжицького. Іх багато більше, особливо у новоставленні розділах роману, де виведений нудуватого-підлібний образ «передового російського», «інтелігентно-більшовика» Смирнова. Але вже самі наведені тут цитати доказують, яку ціну мистецької заплатити Гжицький за право вирвати «на волю» після 22 років совєтських концтаборів.

Б. Кравців

ЛІТЕРАТУРНА НОВИНКА

Олена Значка

ОГЛЯНУВІСЬ НАЗАД...

Збірка з 16-тих оповідань із найпопулярнішої минулої Усі вони просякнуті національно-визвольним, антикомуністичним і протисовєтським ідейним змістом і читатимуться з захопленням.

Остер, 252, ціна 1.50 дол.

Замовляти:

"СВОБОДА"

P. O. Box 346

Jersey City 3, N. J.

ролем фортепіанової техніки. Зайцева підкреслює, що «найбільш браурні речі» він «виконує з такою логічністю, що слухачі гублять відчувати час». Геніальна музична пам'ять, чародійні руки і чародійні рухи... («Українське Слово», Б'юмберг, 10 липня 1949 р., ч. 27 (62)). А в самому кінці рецензії — як прощання: «бузична школа... може незбаром розростеться в огнище нашої мистецької культури, що проміжоване і на інший чужонаціональний світ». Дай, Боже.

Трентон, Н. Дж.

Попис учнів Українських Музичних Курсів

Трентонський Відділ Українських Музичних Курсів влаштував 18-го травня в церкві заїї залі при 1195 Дуїс Евію перший виступ учнів класу фортепіано д-ра Антона Рудницького та скрипки п. Дарі Кузич. У виступі взяло участь 17 учнів класу фортепіано і 1 клас скрипки з Трентону і Філадельфії, які виконали 32 твори тих авторів: Ломоносов, Кравець, Стрібков, Невін, Френк, Бах, Шуман, Бетховен, Чайковський, Наїкалар, Гріг, Купля, Аарон, Равін, Дюрин, Моцарт, Ганді, Гримальдо, Мендельсон, Шуберт, Шопен, Дебюссі, Гейдель. Виконавцями були учні: Лариса Демичині, Нестор Сєдзін, Зенон Наїрїя, Олександр Свистель, Юрій Наїрїя, Іра Демичині, Рута Лотоцька, Віра Лампика, Віра Крицька, Любомир Лампика, Метислава Петик, Юрій Гнатюк, Кесей Федорів, Богдан Гнатюк, Дарія Новаківська і Доріан Рудницький.

Присмо було дивитися, як без жадного заповнення, учні виходили на сцену, виконували свою частину програми: зходили нагороджені рясними орденами один за одним впроваджені цілою програмою.

Однак в цьому пописі тяжко когось вершити, бо всі були підготовані і грали добре, відповідно до своїх завданств. Видно було солідну підготовку і великий вклад праці і зі сторони учнів і учителів. Із відношення до жертвеної праці батьки учнів склали д-рові Рудницькому прилюдну подяку та подарували китичку квітів.

Не шкодило б, щоб ширше коло українського громадянства зацікавилось справою молодого покоління, його виховання, хоч би й музичного, особливо ті громадяни, які хочуть виконувати своїх дітей в тому напрямі, щоб вони не були втрачені для української національної справи. А Українські Музичні Курси під проводом д-ра Рудницького добре виконують цю роль. Доказом цього хай послужить факт, що 24 учні д-ра Рудницького взяли участь у цьогорічній загально-стейтській конкурсній виставці Музичної Фундації Гріфіт, з яких 14 здобули найвищі оцінки, наслідком чого й д-р Рудницький був відзначений почесною емблемою.

8-го червня у великій залі театру Моск в Ньюарку відбулася урочиста презентація учнівських ефектів.

НА ОРГАНІЗАЦІЮ ТУРИ

І ЗАДАТКУВАННЯ ЗАЛЬ В ЕВРОПІ

згідно найсвіжіших даних вже пішло — 12,000 дол.

Потрібні засоби, щоб негайно розпочати рекламу.

Стриманням вислідів пожертв. Ви стримуйте те що найважливішу ділянку підготовки тури для прославлення імені України.

ЖЕРТВУЙТЕ НЕГАЙНО!

FRIENDS of the UKRAINIAN BANDURISTS CHORUS

P. O. Box 119 Hamtramck Br. — Detroit 12, Michigan

ЛІКАРСЬКА ОРДИНАЦІЯ

д-р Стефанії і д-р Володимира

ГУНІВ

90 Lenox Street Newark 6, N. J.

—> БУДЕ ЗАКРИТА —<

НА ЧАС ВАКАЦІЙ

від 12-го ЛІПНЯ до 3-го СЕРПНЯ 1958 р.,

включно.

ліва музики, де вони й отримали свої нагороди — емблеми, згідно з попередньою класифікацією. З учнів, які брали участь у пописі 18-го травня в Трентоні, були відзначені почесно нагороджено: Юрій Наїрїя, Юрій Гнатюк, Кесей Федорів і Дарія Новаківська; нагородою почесної згадки: Рута Лотоцька, Іра Демичині, Таня Бульбо, і Доріан Рудницький; звичайною нагородою: Зенон Наїрїя, Олександр Свистель і Любомир Лампика.

З нагоди цього попису належить тільки побажати учням ще кращих осягів, а учителям витривалості у цій адлячній праці.

М. І. ук

Шинаго, Ілл.

Дитяча опера

„Червона шапочка“

„Пірапрем'єра“ дитячої опери в двох відділах „Червона шапочка“ стигнула до залі Остердуку СУМА ім. Павлушкова рекордову кількість публіки. Нова опера, що є найбільш, найбільш і найскладнішим твором того жанру в нашій дитячій музичній літературі, написана до лібретта А. Лобачевського, к о м п о з и т о р о м Ігор Вілоруд, що в 1956 році, а виконали її 1-го червня п. р. учні школи української музики при парф. св. Софії УАПЦ. Вокальну частину підготували Любов і Оксана Лобачевські, а танцювальні аспекти (балет зачіпки, Рому. Музичне виконання спочивало в руках талановитого учня фортепіанової Студії проф. Ігора Вілоруда, Мірона Комарницького. На тілї прегарних корекцій роботи проф. І. Зиченка виступило до 40 дітей у масках, фантастичних костюмах і національних одягах. Тутальну роль виконала 8-річна Ліда Мартинюк, роллю мамі — юначка Ліда Селезньова, бабуні — юначка Софія Возник, мисливця — уч. 4-ї класи Василь Ковальчук, за „чакла“ був учень 6-ї класи Микола Матисенко. Юні актори, не зважаючи на невелику кількість, що їх виставили перед виконавцями всяка опера, поведилися на сцені особливо: дали з себе все, на що дозволили їм посереді голосної можливості. Хорі співали сміливо чисто. Недостало тільки світляних ефектів, хоч сцену нас потрібні улагодження Музика комп. Вілоруда складала з любов'ю та зі знаннями дитячих можливостей, залежно від ситуації вона то ніжна, лагідна, то передас драматичні настрої остраху, неспокійності, що вона займе видне місце в репертуарі українських дитячих опер і що в недалекому майбутньому нею зацікавляться організатори дитячих музичних імпрез також з-поза Шинаго. Публіка, діти, батьки та аматори музики й дитячих виступів, тепло вітали композитора, виконавців і педагогів, що вклали так багато праці в підготовку імпрези. На нашу думку, опера „Червона шапочка“ варто б ще уриванітати кількома фантастичними епізодами, що збагатили б її під огляком акції та візуальних ефектів.

М. І. ук

З наших буднів

ПІКНІК, ЧИ МАНІФЕСТАЦІЯ?

„Скузно, накове, на цьому світі! — писав колись батько Гоголь. І справді — ніби то нікого нового не діється на ньому. От, скінчили ми, слава Богу, з академіями й гратуляціями та й вже підходимо до пікніків. А скінчатися пікніки — розпінатися академії і забави. І так все тієї самої: з кінця, Іване!“

Правда, деякі наші організації (за що їм геть і слава!) пробують вести до нового в цьому секторі: пробують, наприклад, поділити пікнік, або фєстивал з головною маніфестацією. Комбінація, безумовно, оригінальна, і не позбавлена злибного сенсу. Ініціатори такі: імпресари, поділють пікнік, або фєстивал з головною маніфестацією, серед якого лїта; на залі, або, якщо кожний, в закритому приміщенні, то тобі не прийде совіка з несрєбнотою ногою. Інакше — під відкритим небом, на зеленій мураві, на свіжому повітрі! З такою оказією кожний патріот радо скористає, тим більше, що діло підходить під „віксім“ і все живе й моторизоване і так тисне на лоно природи.

Здавалося б, що задум чистий під кожним оглядом: тобто з нагоди відзначення трагічної національної річизни, а при тому зробити несподіваний бізнес на пиві, солі, „франкфуртерах“ і іншому.

Та не так воно складається, як гадається... Не можна забувати, що наш брат має дивну владу, оділює мабуть це по тілїх забутих предків: як позує під собою зелені корінні і свіжу траву, — зараз втрачає національну дисципліну. Ще Службу Богу

ДОВРЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ — ЦЕ КІНЕЦЬ ТУРБОТАМ ПРОКЛАДКИ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ НИЖЧІ. Як в дитинстві ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ПІДПРИЄМСТВ, ПРИ ЧОМУ ВІН КОРИСТАЄТЬСЯ ПРАВА ОДЕРЖУВАТИ ТУДЕНІЙ „СВОБОДУ“ ПО ЦІНІ МЕНШЕ ЯК 2 ЦЕНІ ЧИ ЛЕДНО. ДВАДЦЯТЬ ТИСЯЧ УКРАЇНЦІВ ЧИТАЮТЬ „СВОБОДУ“, ЧОМУ І ВАМ НЕ СКОРИСТАТИ ІЗ ЦІХ ДОГІДНИХ УМОВИ?

Увага! НЮАРК, Н. Дж! Увага!

Дня 1-го ЛІПНЯ 1958 р. — ми відкрили —

ПЕРШУ УКРАЇНСЬКУ

РАДІО-ТЕЛЕВІЗІЙНУ РОБІТНЮ

в НЮАРК, Н. Дж. — під назвою —

B & G

Radio & TV Service

662 South 19th St. (біля 18-ої Еве.), Newark, N. J.

Направленням солідно і по приступних цінах:

РАДІО — ТЕЛЕВІЗІЙ — ПАТФОНІ І т. п.

Важливою частиною й лямпи найкращої якості — фірми RCA.

У всіх потребах, зв'язаних з направною вище згаданих речей, звертайтеся до нас, а ми прийдемо з поміччю.

Наш телефон: ESsex 3-6627

КЛИЧТЕ, АБО ЗАВІДІТЬ ДО НАС ОСОБИСТО!

Перевірка Ваших лямп у нас — ДАРОМ.

Робітня відділення:

КОЖНОГО ДНЯ (крім неділі і свят)

між годинами 10-ою рано і 9-ою вечором.

Микола БРУНКА

Степан ГЕРУЛА

власники.

То не всеодно, ДЕ складати ощадності

НАШІ НАШНІ

ОЩАДНОСТІ С

в найбільшій

УКРАЇНСЬКІЙ

ЩАДНІЦІ

THE PARMA SAVINGS CO.

в КЛІВЛЕНДІ

А не тому, що тут:

1. НАШІ ГРОШІ — БЕЗПЕЧНІ. Вони не тільки є забезпечені Федеральною Агенцією, але й гарантовані чистоті сьятими доларів власного й резервного фонду.

2. НАШІ ГРОШІ — ПІД ДОБРИМ ЗАРЯДОМ. Заряд не лише складається з факції, але й має за собою досвід 42 успішних років у службі для громади.

3. НАШІ ГРОШІ — в „УКРАЇНСЬКІЙ УСТАНОВІ“. Не тільки дирекція й персонал є українські, але й фінансова допомога йде на користь українським Товариствам;

4. НАШІ ГРОШІ приносять нам ДОХІД, бо заробляють

ПЛАТІМО

3 1/2%

НА

ПРИЙМАЄМО ОЩАДНОСТІ З УСІХ АМЕРИКИ

ПОПІТОЮ

ПАРМА СЕЙВІНГС СО.

ПАРМА СЕЙВІНГС СО.

ПАРМА СЕЙВІНГС СО.

ПАРМА СЕЙВІНГС СО.

ПАРМА СЕЙВІНГС СО.

ПАРМА СЕЙВІНГС СО.

ПАРМА СЕЙВІНГС СО.

ПАРМА СЕЙВІНГС СО.

ПАРМА СЕЙВІНГС СО.

ПАРМА СЕЙВІНГС СО.

ПАРМА СЕЙВІНГС СО.

ПАРМА СЕЙВІНГС СО.

ПАРМА СЕЙВІНГС СО.

ПАРМА СЕЙВІНГС СО.

ПАРМА СЕЙВІНГС СО.

ПАРМА СЕЙВІНГС СО.

ПАРМА СЕЙВІНГС СО.

ПРАЦЯ

HELP WANTED FEMALE

Потрібна ЖІНКА для ДОГЛЯДУ ДІТЕЙ (Може бути старою) Повне утримання і платня після умови. Писати: Mrs. Valentina GREGOR 155 Neilson Street New Brunswick, N. J.

РОЗШУКИ

Пані МАРШУК ГАВАРИЛИШИН пошукує хворіх маму РУЗІ БАРАБАДІН 59 Jones Street Newark 3, N. J.

Родичі з України пошукують сестричких осіб — ЛУКУ ДОГЛЯДА і МИХАИЛА ПРОДАНА, а с. Данилюк, пов. Зборів. Хто знає чи перебувають про них, або вони самі, прошу писати на адресу:

В. БАЧИНСЬКИЙ 271 Shawmut Ave. Boston 18, Mass. Заграниці газети прошу про передрук.

FARMS FOR SALE

ФАРМА на продаж в JEFFERSON, N. Y. 220 акрів, 11 кімнат, новий дім оліва, великі вигоди, обора і другі будинки. Продається за ціною \$18,000. Якщо хотіли — \$12,500. Писати: Olga WROB 1556 Ryder Street Brooklyn 34, N. Y. DE 8-9260

КУПУЙТЕ В ПІДПРИСМСТВАХ, ЩО ОГОЛОДУЮТЬСЯ В "СВОВОДІ"

RESTAURANT

Повний обід від \$2.85 Бенкет на 10-1,000 осіб. На бажання приватні зачі. Спеціальне меню на групові обіди, прийняття в сім'ї і т. д. Релігійно-патристичні послуги від полудня до 3-ої год. CARL HOPPL'S — VA 5-6035 Valley Stream Park Inn, Merrick Rd. Valley Stream, L. I.

GRIPSHOLM RESTAURANT

324 East 57th Street, N. Y. Найбільше шведське SMORGASBORD Перекуски — Коктейлі — Обіди Відкрито: кожного дня.

MISCELLANEOUS

ОЧИЩУЮЩО прокупи, пивний, подвійний, забираємо сміття, Більше. Обслуговує на всі ділянки. NI 9-8014 — Brooklyn

ВИПРОДАЖ

з причини закриття. Новий і дешево уживаний чоловічий зимовий одяг. Безплатні поправки. LUTA CLOTHING 599 W. 187th Street off St. Nicholas Ave., IRT 191st St.

З болем серця сповіщаємо Рідно, Приятелів Друзів і Знайомих, що НАШ НАЙДОРОЖЧИЙ МУЖ, ТАТО, БРАТ СТРИПКО і ШВАГЕР, бл. п. ТОМА ШОПЕИ прийнявши Найсвятішу Тайну, ненадіждо упокоївся в Бозі, дня 1-го липня 1958 р. в Оліфанті, Па.

ПАРАСТАС — в ЧЕТВЕР, 8-го ЛИПНЯ 1958 р. в пох. заведення Писки Френца в Оліфанті, о 8-14 год. веч. ПОХОРОН — в П'ЯТНИЦЮ, 4-го ЛИПНЯ 1958 р. в пох. заведення до церкви св. ап. Андрія Первозванного, а опісля на парохіальний цвинтар.

Горем опечені: МАРІЯ ШОПЕИ — дружина АННА, МАРІЯ, ОЛЬГА, ЯРОСЛАВА і ТОМА, мол. ШОПЕИ — дівч. АННА ПОБУЦЬКА — сестра ЕЛЕН РЕВАК, ЯРОСЛАВА, ОЛЬГА, ТЕРЕСА і СТЕПАН ПОБУЦЬКИ — братанки о. ДМИТРО і МАРІЯ САВКА — швагер і сестра

Посмертна Згадка

ІВАН БУЧИНСЬКИЙ, довголітній член Т-ва „Запорозька Січ“, Влад. 251 в Клівленді, Огайо, помер 28-го червня 1958 р. на 72-му році життя. Похоронений в 1958 р. в с. Добра, пов. Сянк, Зах. Україна. Похоронений у смутку дружини Цецилії, сина Михайла, Мисла, доньки Марії та 3-х онуків. Похоронений 1-го липня 1958 р. в пох. заведення до церкви, при участі Родичів, Членів Т-ва і Приятелів, а опісля на кат. цвинтар св. Петра і Павла, — В. П. П. І. Кравчук, секр.

КНИЖКИ-ЖУРНАЛИ

„В ЧАСІ І ПРОСТОРИ“ Ціна \$2.00 Замовляти „СВОВОДА“ 43 Grand St., Jersey City 3, N. J.

REAL ESTATE

НА ПРОДАЖ 37 акрів землі — під будову, або 20 акрів — з будинком або без. Досконала земля під будову. Напівміст Черча. PLato 8-2906

6-род. ДІМ

5 великих кімнат і лазні в кожній кімнаті. Один власник. Дім у дуже доброму стані. (Нові шпалери). Добре положення. Boulevard — Jersey City P. O. Box No. 231

MISCELLANEOUS

KAMID-MORTON CIRCUS Тепер 2 програми June 29 Ebbets Field 1:18:30 веч. July 12 1:18:30 веч. Реєстрація 1:50, 2:50, 3:00. Діти 1/2 ціни. Групово діти — 50¢. Старші — 90¢. Писати: Ebbets Field, Bldyn 25, N. Y. IN 9-7400

J. WUJIKW, Inc.

MANUFACTURING FURRIER 111 E. 7th Street New York 9, N. Y. Tel.: SPing 7-8710

Короткі Вісті

Моріс Зарко, чех, кому-ністичний агент, приїздив на суди в Західній Німеччині, що йому — чесний уряд запропонував йому \$5,000 і авто за викриття 58-річної чеської емігрантки Теодори Тімової, яка працює в радіостанції Вільної Європи в Мюнхені. Він пробував разом із своїм спільником застатити ту жінку до авто, але випадок не вдался. Чеська кому-ністичка переконувала Зарка до Західної Німеччини з фальшивим паспортом.

MISCELLANEOUS



ІВАН ВУЙНІВ

Знає УКРАЇНСЬКА ФУТРИНА ФІРМА виконує на замовлення НОВІ ФУТРА і перемодельовує прохідні футра по найновіших фасонах. Приймає футра на ПЕРЕХОВАННЯ-STORAGE. Вибір і доставка на місце. J. WUJIKW, Inc. MANUFACTURING FURRIER 111 E. 7th Street New York 9, N. Y. Tel.: SPing 7-8710

Гадають, що „Експлорер III“ згорів ще минулого тижня

Нью-Йорк. — Представники Смитсонської Астрономічної Обсерваторії гадають, що другий армійський сателіт т. зв. „Експлорер III“ самозліткнувся ще минулого тижня 27-го червня ц. р. Це передбачення ґрунтується на тому, що обсерваторія з Мемфіс, Теннессі бачила на небі в п'ятницю сімнадцять полярних зірок. Цей факт на тлі інших обсервацій свідчить про те, що це згорів „Експлорер III“. Та ще не можна напевно твердити, що сателіт вже не кружляє. Коли б його не було, тоді кружляли б до-воля Землі такі штучні міс-сяці: „Експлорер I“, випущений 31-січня ц. р., „Вангард I“ із 17-го березня ц. р. і „Спутник III“ із 15-го травня цього року.

Передбачають спеку на триденні вільні дні в зв'язку з „Днем Незалежності“

Нью-Йорк. — Бюро погоди передбачає спеку на всі три дні при кінці тижня в зв'язку з „Днем Незалежності“. В Нью-Йорку в околиці в день температура доконала вже в-тюдвоє трьох днів до 90 ступенів, а вночі коло 70. Передбачають і гарну погоду на той час. Поліція й адміністрація влада звертає увагу автоводів, щоб обережно їздили ав-томобілями. Губернатор Нью-Джерсі Роберт Б. Майнер заявив, що поліція вживе всіх засобів, щоб зупинити автоводів до обережності. Комісар руху в Нью-Йорку Джозеф Келлі закликає всіх до надзвичайної обережності на шляхах і вулицях міст. Ізда згідна з приписами — це закон для всіх!

ЯК ДИВЛЯТЬСЯ ПЕРШО-КЛАСНИКИ НА СВІТ

Лонг Біч, Каліфорнія. — Учителю Гелен Месер два роки вчила першу класу на-родної школи і збрала деякі думки своїх учнів. Вони пона-писували таке: коти є на те, щоб вганяти за собаками; собаки сотворені на те, щоб любили людей; ауса дістають деякі старі люди; рамена є на те, щоб на них трималися до-лоні; брови — це те, що жінки підтримують.

КАРТОПЛЯНИЙ ЖУК — ВІДПОРНИЙ НА ОТРУТУ ДІТ

Ріверсайд, Лонг Айленд, Н. Й. — Агрономи стверджують, що зовсім зліквідований, як здавалося, в 1945 картопляний жук, який нищив кар-топлі на Лонг Айленді, знову відвін, бо на нього вже не діє нічию отрута ДІТ, яка в перших роках розприскуван-ня, зовсім нищила того карто-пляного шкідника. Треба те-пер фермерам вжити інших отруй, які діють сильніше як порошок ДІТ.

Спорт

Суміська дружина „Тигри“ з Мінеаполіс дня 24-го червня ц. р. змагалася з найкращим своїм противником німецьким дружиною С. Пол з вигладом 2-3 в користь українців. Ця гра закінчилася першою половиною сезону змагань 1958-го року. „Тигри А“ не програли ні од-них змагань, здобували всі 10 цинних точок із загальним від-ношенням воріт 17:3. Ворота в останніх заганих здобули: Педерціні 1, Микіуль М. 1. Гра відбувалася при офіційних 95 градусах тепла.

Можна тепер дістати в ЗДА „UKRAINIAN SALVE MAZ.“



НА АРТРЕЗІЗМ, ПОСТРИД І РЕВМАТИЗМ. МАЗЬ UKRAINIAN SALVE по-магає на обляження болів і по-ганого потоку, що його викли-кує пострид, артрезізм і ре-вматизм. Приносить більшу бо-лім мускулі, які є наслідком на-дмірної праці і перетому. Ця мазь поручається особливо на-болі мускулі на спині в лопат-ках, на раменах і суглобах. За-мовте відразу один шлік.

2 oz \$1.25
послужа оплата 15
Писати до:
DUFFERIN DRUG STORE
Department 2
239 Dufferin Avenue
Winnipeg, Man., Canada

200 ORCHARD STREET (Near Houston Street) NEW YORK 2, N. Y. Tel.: AL 4-8319

78 — 2nd Avenue, NEW YORK 3, N. Y. ORegon 4-1540

651 Albany Avenue, HARTFORD, Conn. CHapel 7-5164

11601 Jos. Campau Avenue, DETROIT 12, Mich. Townsend 8-0298

121 S. Vermont Street LOS ANGELES, Calif. DUnkirk 5-6550

832 N. 7th Street, PHILADELPHIA 23, Pa. WALnut 3-1747

1241 Ashland Avenue, CHICAGO 23, Ill. HUmbold 6-2818

ВАКАЦІ — RESORTS

25-го ЧЕРВНЯ 1958 — відкривається — „БОЙЧУНІВНА“ (GLEN SPEY MANOR) у сусідстві Українського Робітничого Союзу. Харчування в нашій кухні, або винаймаємо на сезон по доступній ціні кімнати в НОВОМУ ВУДИНКУ, в яких є всі модерні вигоди, включно з КУХНЕЮ — ХОЛОДИЛЬНЕЮ — ЛАЗНИЧКОЮ. Прощу інформуватися: у Нью-Йорку — „ЕКО“; у Нью-Джерсі — М. ВОЙЧУК — DR 6-1333; а також від 25-го червня Port Jervis — 3-7979.

MISCELLANEOUS

PARCEL & TRADING CO. 80 East 7th Street NEW YORK CITY 3, N. Y. Tel.: ORegon 4-3936

ВИСИЛКА ПАЧОК до всіх країн Європи

ФАХОВО — СОЛІДНО — СКОРО. ВИСИЛКУ І МИТО ПЛАТИТИ ТУТ. Летунською поштою до 8-10 днів. Мисмо на складі ГУРТОМ І ДЕТАЛІЧНО такі товари: ШІКРУ м'яку і тверду — ХУСТКИ швейцарські, японські, аргентинські та інші. МАТЕРІЯЛИ вовняні іпоро-товані і місцеві — ПОЛОТНА — ВСІПНИ — ОКСАМИТИ СТРУЖКИ та ін. — МАШИНИ — також швейцарські ДІАМАНТИ до рі-зання скла у великому виборі. — ЦІНИ НИЗЬКІ — Крамниця відкрита: ПОДЕННО — від 9-ої рано до 8-ої вечера, у НЕДІЛЮ — від 9-ої рано до 4-ої по пол.

Для Вашої РОДИНИ

до всіх країн ЄВРОПИ

ТАЗАВ ДАРУНКОВІ ПАЧКИ СПЕЦІАЛЬНІ

ЧОЛОВІЧИН ОДЯГ:

1. Англіський вовняний купон 3 1/2 ярда — 3 кольори: тем-но-гранатовий, бронзовий, сірий;
2. Пара взуття: чорне або бронзове;
3. Чиста попельна на сорочках;
4. Чиста шовкова краватка;
5. Пара чисто вовняних шкарпеток;
6. Пара сніжного білля.
Прощу зазначити розмір сорочки і білля. Включаючи все — коштує тільки \$47.50

ЖІНОЧИН ОДЯГ:

1. Вовняні 3 ярди Algalin — кольори: чорний, бронзовий, гранатовий, сірий або бордовий;
2. Пара взуття: бронзові або чорні;
3. Пара білля;
4. 2 пари Rayen панчіх;
5. Хустка з правдивого шовку — Scotch petern.
Включаючи все — \$32.50

— ВІДНЕ МИТО З ПОВНОЮ ГАРАНТІЄЮ. —

Відвідайте нашу крамницю в Нью-Йорку, щоб оглянути наші речі. — Радо вітаємо!

Tazab of London НАПЕЛЬША В СВІТІ ФІРМА — ВИСИЛКИ ПАЧОК. КАТАЛОГІ — ЛІКІВ, ЗАГАЛЬНИХ ТОВАРІВ І РОДИН-НИХ СТАНДАРТОВИХ ПАЧОК.

GLOBE PARCEL SERVICE, Inc. Писати або телефонуйте за найновішим інформаційним каталогом.

716 Walnut Street PHILADELPHIA 6, Pa. Tel.: WALnut 5-3455

1991 Broadway New York 23, N. Y. Tel.: LYceum 6-0900

4102 Archer Avenue Chicago 32, Ill. Tel.: FRontier 6-6399

1313 Addison Rd. Cor. Superior Ave & 71st St. Cleveland 3, Ohio Tel.: UTah 1-0807

390 West Broadway So. Boston 27, Mass. Tel.: ANDrew 8-8764

6446 Michigan Ave. Detroit 10, Michigan Tel.: TASHmoo 5-7560

683 Hudson Ave. Rochester, N. Y. Tel.: BAKER 5-5923

39 Raymond Plaza, West Newark 3, N. J. Tel.: MITchell 2-5334

11601 Jos. Campau Avenue, DETROIT 12, Mich. Townsend 8-0298

121 S. Vermont Street LOS ANGELES, Calif. DUnkirk 5-6550

832 N. 7th Street, PHILADELPHIA 23, Pa. WALnut 3-1747

1241 Ashland Avenue, CHICAGO 23, Ill. HUmbold 6-2818

11601 Jos. Campau Avenue, DETROIT 12, Mich. Townsend 8-0298

121 S. Vermont Street LOS ANGELES, Calif. DUnkirk 5-6550

48 E. 7th St. New York City Tel.: GR 3-3550

МАШИНИ до ПИСАННЯ з АРКИ — найкращої марки!

MISCELLANEOUS

ХВОРІ, НЕ ТРАТІТЬЕ НАДІІ

НЕ ТРЕБА ДОВГО ЧЕКАТИ!

ЗАЖИТЕ НЕ СБОГОДНІ ЗІЛЛЯ Д-ра П. МІЛЛЕРА, а вже завтра почувтеся краще. Зілля це не вариться, а заварюється. В аптечці його з природним анді там, як є у пачці. Там то воно ч-ке помічє й користє.

Всі, що хворіють на кеду-гу шлунок, як кивас шлунок, гази, запір, нестерпність, від-бивання, завороти голови, біль у крижах, короткий від-діл, жіночі недомогання, ге-моройди, ревматичні болі й ін-ші недомогання, повинні це сьогодні ж зажити зілля Д-ра МІЛЛЕРА, п. н.:

„J. M. L. Herb Compound # 6“ а вже завтра почувтеся краще. Зілля це повинно нахо-дитися, як перша поміч, у кожній хаті.

Ціна одної пачки, враз із поштовою пересилкою \$6.85. Якщо бажаєте зробити сво-йому приятелю вартісний ДАРУНОК, тоді дві пачки тільки \$10.00 з пересилкою.

Вислаємо також наше зіл-ля до всіх країн ЄВРОПИ. Писати зараз, долучаючи чек, або Money Order, на адресу:

THE MILLER CO., Inc. Dpt. 41, 790 Broad Street NEWARK, N. J.

PHILLIPS FUNERAL HOME 79-02 Metropolitan Ave. Middle Village, L. I. Охолоджує заведення, Каліфорнію по всіх районах. John J. Phillips, Licensed Manager TW 4-8389

ІВАН КОВАЛЬЧИН FUNERAL HOME COMPLETELY AIR CONDITIONED ЗАНИМАЄТЬСЯ ПОХОРО-НАМИ В СТЕТІ NEW JERSEY

Ціна пристойна і найкраща. Обслуговує чесна і найкраща. У випадку смутку в родині швидко як в день та- і в нощі!

JOHN KOWALCHYK 129 GRAND STREET, cor. Warren Street, JERSEY CITY 2, N. J. Tel. HEnderson 4-5131

LYTWYN & LYTWYN UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS AIR CONDITIONED Обслуговує Шіра і Чесна Our Services Are Available Anywhere in New Jersey 801 SPRINGFIELD AVENUE IRVINGTON, N. J. NEWARK, N. J. ESsex 5-5555

Петро ЯРЕМА УКР. ПОГРЕБНИК

Займається похороном в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ. Контрольована температура. Модерна каліфорнія до ужитку даром.

Peter Jarema 129 EAST 7th STREET NEW YORK, N. Y. Tel.: OReard 4-2568

ВИСИЛКА ПАЧОК до всіх країн Європи й других КОРИСТУЙТЕСЬ УСЛУГАМИ ВІДПОВІДАЛЬНОЇ, ВВІЧЛИВОЇ І СКОРОЇ ФІРМИ

GENERAL PARCEL & TRAVEL CO., Inc. (Licensed by the USSR) 135 West 14th St. — NEW YORK 11, N. Y. — Tel.: CHelsea 3-2583

НАШІ ВІДДІЛИ:

132 Franklin Ave. HARTFORD, Conn. 332 Fillmore Ave. BUFFALO 6, N. Y. Tel.: MOHawk 2674

900 Literary Rd. CLEVELAND 13, Ohio Tel.: TOWer 1-1461

116 East 7th St. N. Y. C. Tel.: YU 2-0380

11339 Jos. Campau DETROIT 12, Mich. Tel.: TOWnsend 9-3980

632 W. Girard Ave. PHILADELPHIA 23, Pa. Tel.: WALnut 5-8878

По всім запитам, що відносяться до висилки пакунків Рідним і Другим, звертайтеся до наших досвідчених, ввічливих і уважливих керівників, які радо дадуть Вам всі необхідні інформації. Наша велика фірма користується довірою тисячів задоволених клієнтів, гарантує на 100% доставку кожної посилки. Кожну посилку висилається на протязі 48 годин і приходить на місце призначення через 6-7 тижнів (летунською поштою через 7-12 днів).

ВИЩЕ УСЛІЖЕ ДО ПЕРЕДІВКИ ПІСЛАТИ ХАРЧОВІ ПРОДУКТИ. В наших крамницях великий вибір першокласних харчових продуктів, як: масло, чай, кави, смалець, рис, шинка і т. д., а також мануфактурних виробів: вовняних матеріалів, штучних шовків, нежного рожа шкіри, хусток на голову, взут-тя, годинників і т. п., по дуже низьких цінах. Замітьте, що ми спеціалізуємо у цьому, що відноситься до висилки пакунків.

НАВІТЬ НАЙБІЛЬШЕ ХВОРІ НЕ ПОВИННІ ТРАТИТИ НАДІІ

ВСЕ ХТОСЬ НАДІЄТЬСЯ, ЩО ВАМ ПОМОЖЕ. МОЯ ЦІЛЬ ПОМАГАТИ ХВОРИМ ВІДСКАЗУВАТИ СПОСІБ ЗДОРОВ'Я ПРИРОДНИМ СПОСОБОМ (ПРИРОДНОЮ МЕТОДОЮ).

Година прийняття: ЩОДЕННО від 9-ої рано до 7-ої вечера. В неділі і свята за попереднім оголошенням.

Tel.: Mitchell 2-0773 JOSEPH MILLER, D.C., Ph.C. 790 BROAD STREET NEWARK, N. J.

СКОРО ЛЕГКО

НАЙЛІПШЕ ГРОШ ДО КРАЮ 10 руб. — за \$1.00 Оплата \$5.00 за пересилку до \$50.00 Експресна доставка до 2-ох тижнів.

ПОВНА ГАРАНТІЯ ПОСВІДКИ ОДЕРЖАННЯ. GRAMERCY 744 Broad Street NEWARK 2, N. J., USA

Доставлено і забезпечено Департаментом Банків

200 ORCHARD STREET (Near Houston Street) NEW YORK 2, N. Y. Tel.: AL 4-8319

78 — 2nd Avenue, NEW YORK 3, N. Y. ORegon 4-1540

651 Albany Avenue, HARTFORD, Conn. CHapel 7-5164